

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

限制增薪援助小商業津貼新購屋者 加新預算案昨公佈

反對黨領袖及工會領袖均大加抨擊

【渥太華電】聯邦財政部長皮爾遜，昨晚向國會提出新預算案，以期扭轉聯邦政府之經濟狀況。其要點如下：
▲限制聯邦公務員薪額。聯邦五十萬名內閣公務員，包括國會議員及內閣部長在內，在十二個月內增薪百分之六，再過十二個月增薪百分之五。與此同時，麥傑爾又希望私人企業之工資，亦自動在上述時間內將增薪數額限制於百分之六及百分之五。
▲限制個人所得稅之調整指數。一九八三年之個人所得稅調整指數增加限於百分之六，一九八四年之調整指數限於百分之五。與此同時，養老金、家庭津貼(俗稱牛奶金)及退休金之增加數額，亦在上述時間內按照上述百分比予以限制。查一九七三年以來，上述之免稅額等，均按通脹指數予以調整。
▲聯邦政府將撥款七億五千萬元，作為創造就業之用，尤着重於失業率最高之地區。
▲關於房屋方面，在本年底以前首次購屋之人士，將可獲三千元之津貼。此舉將對房屋業大有幫助。據麥傑爾估計，此舉將可創造與房屋建築有關之職業一十一萬九千個。
▲聯邦政府將撥款四億元，以減輕小型商業從業者之負擔。

失業保險金赤字巨 明年起將提高供款

【渥太華電】聯邦政府於十一月十二日之預算案中，由於並無預測到今年全加失業率增加百分之十點二。故支付失業保險金之數目，比預算中超出甚多。今年這方面的赤字高達二十億元。因此，加財政部官員稱，今後必須提高失業保險金供款，即每一百元收入投保，將由本年的一元六角五分，提高至明年之二元五角。

新聞簡報

▲蘇聯匈牙利及捷克軍隊，已於日前結束在匈牙利舉行的三國軍隊聯合大演習。
▲意大利羅馬萬里工人，為抗議政府財政緊縮計劃，日前舉行示威遊行，該市機關商店及學校關門，交通停頓。
▲世界石油出口國將於下月九、九兩日舉行一次緊急會議，以討論全球石油供求問題。
▲卑詩片上舉一名男子於本年四月遭人殺害。事後兩名青年

財長謂欲阻遏通脹 加人須付更高稅率

【渥太華電】加財政部長皮爾遜，在昨晚向國會提出新預算案中，表示為阻遏通脹，加拿大人今後必須繳納更高的稅率。按百分之六指數調整以及增加兒童扣稅額後，一九八三年入息稅項更改如下：
七月一日(星期四)為加拿大國慶日，本報休刊一天，(星期日)照常出版。七月二日(星期五)照常出版。
慶祝國慶日愉快。
大漢公報敬啟

須付稅項 TAX PAYABLE

入息	更改前 數額 (元)	更改後 數額 (元)	稅項 差額	比率
單身—無家屬者				
7,500	558	615	+ 57	+ 10.2
10,000	1,233	1,298	+ 65	+ 5.3
15,000	2,683	2,754	+ 71	+ 2.6
20,000	4,158	4,242	+ 84	+ 2.0
25,000	5,741	5,853	+ 112	+ 1.9
30,000	7,509	7,673	+ 164	+ 2.2
50,000	15,612	15,909	+ 297	+ 1.9
100,000	39,751	40,223	+ 472	+ 1.2
已婚—有兩名十八歲以下家屬者				
7,500	1,074	1,140	N.A.	N.A.
10,000	2,323	2,398	+ 75	+ 3.2
15,000	4,957	5,042	+ 85	+ 1.7
20,000	7,683	7,783	+ 100	+ 1.3
25,000	10,498	10,613	+ 115	+ 1.1
30,000	13,399	13,533	+ 134	+ 1.0
50,000	29,751	30,223	+ 472	+ 1.6
100,000	69,751	70,223	+ 472	+ 0.7

多倫多首飾商切開金條時發現 金條內部以錫填塞

【多倫多電】多倫多警察昨日在調查一宗首飾店竊案時，發現該店內一名首飾商，在切開一條金條時，發現金條內部以錫填塞。警方說，沒有任何人知道這項行動。

英國鐵路全面罷工

【倫敦電】英國在福克蘭群島事件暫告一段落後，又通過全國性的交通大罷工。
英國全國鐵路工人，因與政府談判工資破裂，於本週起進行全面罷工，使執政三年之保守黨政府陷入政府，窮於應付。

美國會修改移民法 對外國留學生不利

【紐約電】國會書院中移民法改革與管制條例，建議限制留學生身分，已引起海外留學生的關注。
據悉：根據上述條例，外國學生除非是美國合法居民的直系親屬，否則不得將其身分改為其他身分，且畢業後必須在美國外地地區居住兩年，才能再入美國國境。

加國聯邦政府宣佈 鑄一元銀幣祝國慶

【渥太華電】加拿大聯邦政府宣佈：一百一十五年以前，加拿大聯邦國父舉行會議，為加拿大的將來而奮鬥，達成成立了加拿大聯邦，也進入歷史新的一頁。
最近更頒佈加拿大的新憲法。加國政府於熱烈慶祝此件大事，已授權加拿大皇家鑄幣廠，製造新加拿大一元銀幣，為加拿大一元加元硬幣，鑄造出加拿大一元銀幣，以紀念加拿大成立一百一十五年。一九八二年憲法，加拿大新憲法，係此項紀念幣，係此項紀念幣，係此項紀念幣。

中國參茸藥材有限公司
慶祝開業一週年紀念
所有參茸，藥材，京菓
海味，什貨
九折酬賓大減價
(特價品除外)
由六月卅號星期三至
七月四號一連五天
由歷代祖傳蔡登祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士丹利街二八十九號
(即郵政學院對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1P2
電話：(604) 682-1113

SALAD MARKET
1649 E. 1ST AVE. VAN. B. C.
GRAND OPENING SPECIAL
菓菜市場
1649 東 1 街
遷址 擴張
新張 大減價
新鮮 菓子瓜菜
罐頭 雜貨
定於本月廿四號星期四開張

中國旅行社聯合主辦
香港華僑子弟中國夏令營
加美華僑子弟中國夏令營
七月十三日從溫哥華直飛香港。
七月十七日進入廣州轉機(包括開平、新會、台山、中山)學習與活動，還到附近鄉鎮參觀訪問。與及到省內西樵、佛山、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林等地旅遊，到八月二十日結束。
全營三十八天，全部費用加幣三千三百元(包括香港食宿、來回溫哥華機票、國內旅遊費用、酒店、膳食、交通及參觀)。
加拿大報名處：溫哥華華埠街五五〇號
電話：(六〇四)六八二一八五三

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
350 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA
PHONE: 681-8531
中國國際書店
加西總經理：
擴大徵求各種期刊訂戶
，凡訂閱國際書店發行各種期刊，均可到我公司訂購，直接由北京寄到府上。我們忠誠為廣大讀者服務，盡量滿足讀者需要。
電話：(六〇四)六八二一八五三

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
大量進口 大量批發
總代理
美國合桃酥
泰國媽力麵
泰國媽力麵
統一麵食罐頭
加頓牛油且卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各款麵食
羣眾蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮

ming's 名園大酒家 TELEPHONE: 683-4722
DINING COMPLEX 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛樂佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
鐵定七月一日重金禮聘
金嗓子：華玲小姐
隆重登台
邵盈盈
聯合獻唱·精彩非凡
請早光臨

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 罐頭海味
急凍海鮮 地道藥材
唐山什貨 各式俱備
● 每週均有大量特價品推出 ●
今天出紙四大張 零售每份參毫元 零售每月參元
685-8941 685-8812

哀謝

先嚴諱廷字坤華公府君中山... 先夫人不幸於一九八二年六月十五日在UBC醫院逝世...

謝 (花園)中山隆鎮同鄉會... 馮國華、廣興公司、陳卓合、雲高華、同昌、林宇...

溫高華誠多利(夾38)街5384號... JUICY 鷄炸·特平... 中午快餐\$1.99 大餐祇收\$3.30

程工氣煤 持有政府牌照... 專門修理及安裝... 煤氣、水喉、暖氣...

忠誠裝修 內外油漆... 承接新屋、舊屋、內外油漆...

朱氏裝修 承接新屋... 承接新屋、舊屋、內外油漆...

欄河鐵閘 承接新屋... 承接新屋、舊屋、內外油漆...

富劉 承接裝修... 承接裝修、油漆、水喉...

HILLCREST PLUMBING... 承接新屋、舊屋、內外油漆...

水喉漏水 專門修理及安裝... 承接新屋、舊屋、內外油漆...

麥秋油漆 承接新屋... 承接新屋、舊屋、內外油漆...

朱氏裝修 承接新屋... 承接新屋、舊屋、內外油漆...

欄河鐵閘 承接新屋... 承接新屋、舊屋、內外油漆...

富劉 承接裝修... 承接裝修、油漆、水喉...

馮沾 (Jim Fong) 代理買賣一切地產... 物業、免費估價...

熱盤抵買... 西區2893 W. BROADWAY... 西區2893 W. BROADWAY...

栢文樓... 西區十七號, 好風景及近海邊... 西區十七號, 好風景及近海邊...

商業樓... 西區高第街, 一年新磚樓... 西區高第街, 一年新磚樓...

房屋... 2470 E. 20 AVE. 十四年... 2470 E. 20 AVE. 十四年...

專門起新屋... 圖則任君選... 中西建築師... 手工最上乘...

代理賣屋。免費估價... 西區2893 W. BROADWAY... 西區2893 W. BROADWAY...

急賣... 西區四號房, 三房兩廳... 西區四號房, 三房兩廳...

新屋減價急賣... 正層三睡房, 千三餘尺... 正層三睡房, 千三餘尺...

雲東區, 三房兩廳, 千餘尺... 雲東區, 三房兩廳, 千餘尺...

雲東區, 三房兩廳, 千餘尺... 雲東區, 三房兩廳, 千餘尺...

雲東區, 三房兩廳, 千餘尺... 雲東區, 三房兩廳, 千餘尺...

鍾天賜 876-4575... 新盤: 觀柏文, 「12%」... 新盤: 觀柏文, 「12%」...

伍澤森 327-7842... 華麗新屋, 一四〇〇平方尺... 華麗新屋, 一四〇〇平方尺...

Success in Autoplan... 收租嫌麻煩... 收租嫌麻煩, 租客多問題...

Success in Autoplan... 收租嫌麻煩... 收租嫌麻煩, 租客多問題...

Success in Autoplan... 收租嫌麻煩... 收租嫌麻煩, 租客多問題...

SUCCESS REALTY LTD. 代理置業投資... 汽車房產燕梳... 汽車房產燕梳...

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)

政府註冊牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電燈，雪櫃，洗衣機，冷氣機，乾衣機，WAVE OVER N. 特價優待顧客，九折優待會員，保證滿意。

林佐
PHONE: 299-8056

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

嘉華冷氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房

Tel. 231-1616

專科裝修 專科裝修 專科裝修

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠為僑胞服務，快捷妥當。

電話：八七一〇三九
八七一〇二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

□ 上門拍攝家庭照 □ 人像攝影 □
□ 結婚喜慶攝影 □ 特技攝影 □
□ 商業攝影及設計 □ 承接黑白彩色放大 □

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師，商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問
電話預約：Stephen Tee--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

麥啟威 McIVER'S 電器中心

FALSE CREEK APPLIANCE CENTRE
Quality new appliances and fully rebuilt trade ins

大批推出名廠電爐，電冰櫃，電洗衣機，合大小家庭用，款式最多，價銀最平，並接換舊機補值，選擇最多，品質超常，担保滿意。

GENERAL ELECTRIC APPLIANCES
MOFFAT
Inglis Enterprise
854 WEST 6th AVE. VANCOUVER
有大泊車場 Phone 879-5393

這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付出一較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗(內+空間)或將您目前的單玻璃窗改為雙重玻璃窗以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

滿堂紅 建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲ 東區實淨屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。
▲ 東區入息及自住靚屋十二萬一。
▲ 東區一廳一房柏文，近丹拿街，五萬九。
▲ 白石里東區實業，前舖後居，日營五百，十八萬餘。
▲ 般咸道舖舖連實業，樓上一廳三房，日營四百，十九萬餘。
▲ 東區東區舖舖連實業，前舖後居，日營四百，二十一萬。
▲ 蘇利街地十二畝，有一廳三房，可開瓜菜園，二十八萬餘，有靚仔屋及菜園。
▲ 烈治文山新地四畝，有靚仔屋及菜園，自住出租及做生意，四十二萬開價。
▲ 東區工業實業，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途，七萬九。
▲ 另有好靚舖，洗衣店，欲知詳情請電詢

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

▲ 舖位街角四十餘座位小型唐餐飯店合夫婦經營，原價四萬，因店主另有生意，大幅降價，架撐齊備，僅收二萬九萬餘。
▲ 高貴林區COODILLARWOOD村士甸大道外曾送炸雞什碎餐室生意近柏文林立，二萬五千有商量，捷足先登。
▲ 梳利區前舖後居果舖兼加油站生意，容易經營，入息穩定，合家歡式經營，容位，小咖啡咖啡，平價急售，取價五萬五，捷足先登。
▲ 列治文區新發展新屋區，五年新兩層大屋，上下兩層，兩廳五房，三套浴室，業主遷居，不價急售十五萬有商量。
▲ 北本那比區士甸大道，十年同一東主生意穩定，西餐音樂餐室，全酒牌，取價八萬五千。
▲ 炸雞餐室，座位四十，原價五萬，東主急賣，三萬餘，一年新架撐設備，抵買之至。
▲ 本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘。
▲ 京士威大街，六十座位，全酒牌西餐餐室，四萬餘，急售。
▲ 尚有果舖，存積，美容室，商業舖位，單位柏文等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話查詢。
▲ 東區東區路街近展覽會，兩睡房無土庫，取價七萬餘，適合小家庭。
▲ 列治文區區區鋼筋水泥一睡房柏文一組，取價八萬餘。

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類業務，服務快捷，收費特平，服務週到。

● 代理政府(C.B.C.)汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續，有問必答！

餐館生意

▲ 舖位街角四十餘座位小型唐餐飯店合夫婦經營，原價四萬，因店主另有生意，大幅降價，架撐齊備，僅收二萬九萬餘。
▲ 高貴林區COODILLARWOOD村士甸大道外曾送炸雞什碎餐室生意近柏文林立，二萬五千有商量，捷足先登。
▲ 梳利區前舖後居果舖兼加油站生意，容易經營，入息穩定，合家歡式經營，容位，小咖啡咖啡，平價急售，取價五萬五，捷足先登。
▲ 列治文區新發展新屋區，五年新兩層大屋，上下兩層，兩廳五房，三套浴室，業主遷居，不價急售十五萬有商量。
▲ 北本那比區士甸大道，十年同一東主生意穩定，西餐音樂餐室，全酒牌，取價八萬五千。
▲ 炸雞餐室，座位四十，原價五萬，東主急賣，三萬餘，一年新架撐設備，抵買之至。
▲ 本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘。
▲ 京士威大街，六十座位，全酒牌西餐餐室，四萬餘，急售。
▲ 尚有果舖，存積，美容室，商業舖位，單位柏文等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話查詢。
▲ 東區東區路街近展覽會，兩睡房無土庫，取價七萬餘，適合小家庭。
▲ 列治文區區區鋼筋水泥一睡房柏文一組，取價八萬餘。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
李蘭芳
住家電話：464-1091

▲ VICTORIA 夾三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬餘。
▲ KNIGHT 街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘。
▲ COODILLAR 新區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場，取價九萬餘。
▲ 溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段 3 X 132，交通方便。
▲ 京士威夾 KILLARNEY，四年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。
▲ 溫哥華四十二街，兩睡房舊屋，土庫完成，九萬五千。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296
667-7680

歡迎換屋

▲ 五十近乃路，大地，四大房，十二萬多。
▲ 三年多，七萬餘，十三里銀期，可按揭。
▲ 乃路近三十，單層三房，九百尺，八萬多。
▲ 大柏文，有小花園，五萬三，銀期可供。
▲ 五十五近咸多利，三層，土庫出租，共五睡房，十二萬多。
存貨甚多，不能盡列，歡迎詢問交換生意。

生意經

▲ 高貴林，購物中心，背後工業地，可以商業，萬餘尺，十五萬。
▲ 舖位街角，中型果舖生意，日做五百，二萬六，另點貨。

Century 21
TRADEWIND REALTY LIMITED
YULAN WONG
872-0321

黃小姐

適合首次買屋人士！

▲ 二十至三十年平房屋數間，價八萬至九萬。
▲ 首期只需二萬元，本公司提供各項貸款資料。
▲ 四十多街夾舖街，交通方便，一流保養，33 X 132，二房一廳，全翻新，土庫裝修完成。
▲ 新款美觀平房，石屎牆，地大 40 X 125，廿五年新屋，二房一廳，高貴土庫，則浴齊全，環境優靜，近學校二十多街，價錢十萬零九。星期日開放。
▲ 三睡房一飯廳，客廳，廚房，全翻新，近咸多利街，交通方便，新屋，近咸多利街，交通方便，可按揭六萬四，可買下投資或出租均可。欲知詳情請電黃小姐聯絡。

A. E. LePAGE
梁君 PAT LEUNG (梁兆明)
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

投資買賣房屋按揭物業管理免費估價服務週到零舍唔同

▲ 溫東百老匯東街角大地三層入息屋自住或投資，取價九萬餘。
▲ 雲東區 335 E. 50 AVE. 兩房另土庫，開價十一萬餘。

▲ 十三萬，屋主急售，全新屋。
4108 EDINBURGH ST. BURNABY 千三呎，材料上乘。

陳宗怡
Andy C. Chan
公司：684-8025

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
住宅：298-8555

商業樓盤

▲ 位於士威近 SERRAVALLO 小型兩層商業樓，正兩層兩睡房，寫字樓，樓上大字，全部批出，地點旺盛，不可多得，價二十七萬五。
▲ 乃路全新屋，樓上下全部完成，土庫有一睡房兩睡房，開價十六萬九，業主急售，歡迎垂詢。
▲ 經濟結實大屋，位於甘街夾火街之西，客廳，樓上三大睡房，浴室，另有土庫約一千九百餘，可連價出售。
▲ 北區尼比 MONTICELLO 豪華複式柏文，大客廳，餐廳，新式廚房，樓上特大 19 X 25 主人房連浴室，另一睡房儲物室，面積約四千呎，地庫雙車位，游泳池齊備，不用剪草，八萬餘起。
▲ 西區 DUNBAR 全新兩層式洋房兩睡房，兩廳三房，家庭室，面積二千四百呎，環境優美，業主急售，特價廿二萬五，平通西區。

柏文、商業樓宇

▲ 北區購物中心，新屋單層商業樓，北歐情調裝修，地方高雅，現租客營西式餐館，年收淨利三萬二千，開價廿二萬五。
▲ 市中心小型商業樓，地區旺盛，有長批，每年淨入息三萬，開價廿三萬五。
▲ 編夾十五街十二組柏文，內外保養完，地點適中，年收四萬餘，四十六萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房屋地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527

▲ 華埠「地主」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛讓讓。最合適開業茶舖或中國雜貨舖。
▲ 西區 CAMELIE 街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。
▲ 五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而讓讓。
▲ 好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有三睡房一廳，地庫 33 X 132，開價十二萬九千元。
▲ 近唐人埠 TOWNHOUSE 多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
▲ 工業實業大遷移，如合端購買全部實業，包括整固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約 48 X 125，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▲ 大餐館出租或出頂，近 PNE 展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▲ 高級商業地皮，位百老匯夾舖街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅，近政府地下鐵路計劃地，如此機會不多。
▲ 大工業樓，近唐人埠，貨棧碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面車道，業主欠債過多，被迫割愛出售，二百六十萬元，低過市價，機會難逢。
▲ 商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 20 X 125 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬九千元，機會難逢。
▲ 西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，賣花生油酒，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
* 本公司免費代客估價一切物業 *

NEW 了解道
加華交通
課程：一
(中
師資：由
費用：會
另有駕駛
接送
七月開課
上課時間
第一堂七月
第二堂七月
第三堂七月
上課地點：
CHINESE C

晚五時後
TEL. 324
324
A. C
修裝廚廁
電動通渠

WEST END 有甚好買或式夜
會，取價卅八萬，有長批，有前途(歡
迎經紀合作 10% COM.)

每年生意八十萬，樓上有
住，店主經營卅年，意圖
退休，好機會。

二間，另後有二貨倉，樓上四睡房，十三厘
半按揭，開價廿七萬九。
▲ 城多利大單邊菜舖，連實業，設備佳，有鮮
花盆花，銷路大，樓上四睡房。

李偉運公司
專運及辦理香港移民出入口行
包運，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
電話：(416) 491-1106

鑽石批發價錢出售
有名貴鑽石，紅藍寶石，貓眼石珍珠等，
各大小不同，美妙款式，良好質地，一
切私人成交，保守機密，極為方便。
華人代表：敖冠雄 AUSTIN NGO
傳呼機：735-3562 留下電話。
住家電話：255-1506
(24小時)
公司：MARAN INTERNATIONAL INC.
英語：(604) 687-8140

Haida Theatre
3215 Kingsway 435-2333
Special arrangements for groups
六月廿五日(星期五)開始獻映
STARTS FRIDAY
Take An Incredible Look Into A Mirror Of Lust!
VERONICA HART in
Pandora's Mirror
Double Bill with Amanda by Night
Also starring Veronica Hart
7 Days a Week: 7:00 & 9:30 p.m.
Admission \$4.00 Snr. Citizens \$2.50
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX - B.C. DIRECTOR

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話
逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映
由六月廿六日(星期六)至七月二日(星期五)
最佳拍檔
幕後英雄石天
張艾嘉活活活
影后之名非浪得
醒來現貨真價實
金馬在手何妨醉
談笑愛風趣絕頂
麥嘉有頑固本色
真正得到發揮
「最佳拍檔」才
許冠傑承認演
門府編劇
老幼咸宜
許冠傑
石天
張艾嘉
導演

華聲 電話：685-1110
名劍風流
名俠儒聲遠
劍動月光寒
古龍原著
同加場映 色魔門千魔 王冠雄、梅思

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水暖電火、
暖氣工程，價錢相宜。
電話：258-8924

世達雲石(大理石)裝修
CAETA & ASSOCIATES
專門精裝設計雲石(大理石)壁爐，檯面，
地板，樓梯及各式雲石產品。免費估價
電話：下午六時至十時 590-1726
早上十時至晚十時 683-6384

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
明記建造
承接新屋
裝修工程
及
承建新屋

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

永聯建築裝修
價錢廉 手工美
土庫間格
水電油漆
露台車房
工程大小
一律歡迎
電話：255-8957
日夜 251-5529

明記建造
承接新屋
裝修工程
及
承建新屋

Supreme Wood Enterprises Ltd.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接大小
土庫工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

K&K Construction
TEL. 321-0357
免費估價
設計安裝
水喉潔具
土庫間格

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋頂
舊屋翻新
油漆
O. K. ROOFING
294-6706

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話：430-1188
隨時問盤，四人為你服務

阮光成
FIORIO YUEN
SOUTH GRANVILLE 六單位
分層大廈，石屎建築，一百萬，首期五十萬。
SOUTH GRANVILLE 分層複式
四單位，名師設計，三百萬。
股拿備近士嘉堡及快車站，八十三單位，急
讓售二百七十萬，首期七十萬。
購物中心，全租出，百二十萬。

Canada Permanent Trust
百萬元實業公司
公司電話：682-6611
住家：321-9831 住家：277-5623
傳呼機：687711-7878
賴錦泉
▲西區近士嘉堡，石屎商業樓，樓下店舖，中間
寫字樓，頂層住宅，只售六十餘萬。
▲白石鎮商業樓連實業，每年生意二十多萬，樓
上住宅，售廿三萬，淨生意開價四萬九。
▲東區自助洗衣店，容易管理，一萬三千元。
▲東區平房數間，十萬元以下，有按揭。
▲豪華豪華大屋，廿餘萬。
▲發財中餐館，廿餘萬。
▲新西區餐館九萬餘，首期三萬餘。
▲北溫分層都市屋，八單位，每間千餘尺，業
主面臨經濟困難，犧牲廉讓七十二萬。
▲市區商業地，有圖則，即可建商業樓，細街
近麥當奴，廿九萬餘。
▲般拿備十四單位，一流保養，外型美觀，六
十餘萬。
▲西區近CAMBIE，商業地四千八百餘
呎，只售十六萬餘。
▲雲東柏文，四十一組，美觀有型，百四十五
萬，首期四十五萬，餘按揭十四萬。
▲西區尾六十三單位，高層大廈，二百七十餘
萬，首期百五十萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 254-4655
胡鶴洲
KEN WU
▲地王果舖，生意極好，專利經營馬路，雜誌
獎券，日入六百元，廉讓四萬餘。
▲六一街五九六米石米屋，內房兩間，土庫裕
闊齊全，廿五萬餘，只取價八萬二千。
▲乃磨夾五街新屋，七房四廳，土庫完成，地
滿五十尺，相等新屋兩間，設備豪華，取價廿
四萬九千。
▲北溫大專菜館，有酒牌，三舖位裝修觀，地
點旺，讓九萬九。
▲乃磨夾夾夾新屋，千三尺土庫完成
手工好，十六萬九。
▲鮮肉舖可賣鮮魚瓜菜，適合夫婦拍檔，特價
一萬五千。
▲代客建新屋，低息貸款，款式任擇約七萬元
▲黃士定士嘉堡位上住家，特價十六萬。
▲近士嘉堡位上住家，特價十六萬。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營
六百餘，三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出
品，讓三萬餘。
▲五金電器店，人人可做二萬餘。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平
整地，歡迎換屋，十七萬。
▲西區中環果舖，租期長，易易做，利錢深
四萬餘。

六月新盤
▲十五萬九千三層房新屋，工料一流，學校
交通方便，土庫可完成合法出租單位。
▲十四萬九千三層房新屋，業主急售，可低
息供款業主，標準平穩地段。
▲東區十四街三層上下層三層房存屋，有
家庭室，十六萬開價。
▲十八年三層房土庫完成住宅單位。
▲東區兩層房有土庫房產數間，開價七萬
餘。
▲街角與旺區商業舖生意，日做八百餘元
東主出國急售。
▲二埠街角果舖生意，近柏文區日做六百
▲北溫一年小商場，全部租出一流租客
每年淨收租十二萬。
▲百老匯街四柏文兩舖位商業樓。
▲列治文兩年廿八柏文，年收二十餘萬
有低息按揭。

住家屋
▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地
可充租期四萬元，年息十五厘，開價十一萬
五，有價讓。
▲西區四十四街六十六尺大地段住家屋，樓上
三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四
萬九千元。
▲雲東區55街33號LEWING ST.
近三十七號四十五乘二十尺地段，廿年
新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房
廁所俱全，可獨立出租，首期貸款四萬七千五
年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請速
價，認真買賣，機會莫失。
▲北溫區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，
由有林區一年新屋，居住面積一千八百平方
尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬
九。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一
百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十
六萬九千元，機會莫失。
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極
大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘
一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取
價二十九萬元。
餐館生意
▲唐人街酒家，生意好，租金平，座
位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢
俬，無意者莫問。
▲白石埠商場西餐廳，室內座位七十。另
茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，
經營容易，利錢深，潛力未盡，尚有極大發
展機會，開價二十四萬九。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B (域多利夾項士威)
公司電話：879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No. 2204
DAVID TAM 譚清華
▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌·轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店側停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電譚君·或司徒太

六月新盤
▲溫西區高尚住宅區，街角位，佔地接
近半畝，四睡房另加家庭室，土庫另計，有泳
池，減售三十九萬五千。
▲溫西近UBC佔地一萬餘呎，三睡房，前後
花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。
▲溫東區二層房獨立屋價七萬九。
▲溫東區二層房獨立屋八萬三，可按揭按揭十一
厘至八厘。
▲素里觀景屋，佔地一英畝，樓高三層，每層
二千方呎，數月新，適合大家庭。
▲列治文高級觀景屋，四年新，地大，樓上六睡
房，位於觀景。
▲列治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝
飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。
▲列治文四年新屋，樓上三睡房，500呎地，
樓下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835
商業樓宇
▲唐人街酒家，生意好，租金平，座
位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢
俬，無意者莫問。
▲白石埠商場西餐廳，室內座位七十。另
茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，
經營容易，利錢深，潛力未盡，尚有極大發
展機會，開價二十四萬九。

住家屋
▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地
可充租期四萬元，年息十五厘，開價十一萬
五，有價讓。
▲西區四十四街六十六尺大地段住家屋，樓上
三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四
萬九千元。
▲雲東區55街33號LEWING ST.
近三十七號四十五乘二十尺地段，廿年
新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房
廁所俱全，可獨立出租，首期貸款四萬七千五
年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請速
價，認真買賣，機會莫失。
▲北溫區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，
由有林區一年新屋，居住面積一千八百平方
尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬
九。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一
百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十
六萬九千元，機會莫失。
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極
大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘
一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取
價二十九萬元。

BB 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住家屋
▲溫西區高尚住宅區，街角位，佔地接
近半畝，四睡房另加家庭室，土庫另計，有泳
池，減售三十九萬五千。
▲溫西近UBC佔地一萬餘呎，三睡房，前後
花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。
▲溫東區二層房獨立屋價七萬九。
▲溫東區二層房獨立屋八萬三，可按揭按揭十一
厘至八厘。
▲素里觀景屋，佔地一英畝，樓高三層，每層
二千方呎，數月新，適合大家庭。
▲列治文高級觀景屋，四年新，地大，樓上六睡
房，位於觀景。
▲列治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝
飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。
▲列治文四年新屋，樓上三睡房，500呎地，
樓下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

HOLIA CHOW
周太
住宅：271-7874
新盤
▲溫西區高尚住宅區，街角位，佔地接
近半畝，四睡房另加家庭室，土庫另計，有泳
池，減售三十九萬五千。
▲溫西近UBC佔地一萬餘呎，三睡房，前後
花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。
▲溫東區二層房獨立屋價七萬九。
▲溫東區二層房獨立屋八萬三，可按揭按揭十一
厘至八厘。
▲素里觀景屋，佔地一英畝，樓高三層，每層
二千方呎，數月新，適合大家庭。
▲列治文高級觀景屋，四年新，地大，樓上六睡
房，位於觀景。
▲列治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝
飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。
▲列治文四年新屋，樓上三睡房，500呎地，
樓下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

餐館生意
▲唐人街酒家，生意好，租金平，座
位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢
俬，無意者莫問。
▲白石埠商場西餐廳，室內座位七十。另
茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，
經營容易，利錢深，潛力未盡，尚有極大發
展機會，開價二十四萬九。

住家屋
▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地
可充租期四萬元，年息十五厘，開價十一萬
五，有價讓。
▲西區四十四街六十六尺大地段住家屋，樓上
三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四
萬九千元。
▲雲東區55街33號LEWING ST.
近三十七號四十五乘二十尺地段，廿年
新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房
廁所俱全，可獨立出租，首期貸款四萬七千五
年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請速
價，認真買賣，機會莫失。
▲北溫區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，
由有林區一年新屋，居住面積一千八百平方
尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬
九。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一
百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十
六萬九千元，機會莫失。
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極
大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘
一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取
價二十九萬元。



沈心此 25

沈心此 25
「新年好，這話聽起來真甜。」

沈心此 25
「新年好，這話聽起來真甜。」

豪門奇譚

(9) 岑凱倫

豪門奇譚
曾經有兩天，他沒有去上班，他實在

豪門奇譚
曾經有兩天，他沒有去上班，他實在

豪門奇譚
曾經有兩天，他沒有去上班，他實在

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

Sunbeam White
新邊麵飽
味美新鮮

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯

AUTO AIR CONDITIONING
ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY LTD.
255-7775

防盜
RAY'S WELDING
324-1020 (H)
874-1428 (夜)

福隆有限公司
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營：唐山雜貨、京菓海味、冰霜魚蝦、酒樓用品

中大預言家 左筆權
精批命理、標準論相
地址：文華商業大廈二樓候教

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Quon Eng

好代價眼鏡公司
TRU-VALU OPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.

明中
會計裝修油漆公司
余景輝會計師樓
325-5459

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
特價介紹：金牌玫瑰露酒、梅林牌毛菇碎片

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C.
代理台灣頂好牌：燒臘肉食、中西什貨

貨車搬運
Harry James Agencies Ltd.
606 Main St., 684-1377
搬運及一切貨物，價錢公道

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER
電話：669-3247
本行增設鐘錶部：代理名廠鐘錶、精工修理

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C.
本分行由富有經驗華籍職員負責

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
代理處：曹振興
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.

取價公道
D.K.
貨真價實 歡迎選購
時茶鴨掌煲

D.K. 電視音響修理公司

專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 取價公道

電話：270-4489 299-8056 (晚上六時後)

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理各種商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 日夜服務收費從廉

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理按裝肉食牛奶菜蔬櫃 日夜服務電話：251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

僑發有限公司 KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 TELEPHONE: (604) 669-2351 溫哥華奇化街267號

本號專營 華人食品 罐頭海味 燕窩魚翅 油糖米麵 鮮菓蔬菜 香港海產 急凍魚蝦 酒樓用料 貨靚價廉 歡迎選購

行藥茸參堂元位

本藥行定於六月四日星期五 業營張開已經 專營：參茸補品 地道國藥 歐美成藥 燕窩魚翅 海味京果 精配藥方 批發零售 歡迎垂詢 地址：溫哥華奇化街二八六號 286 Keefer St. Vancouver B.C. 電話：(604)687-2513

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂 筵開數十 煥然一新 舒適優雅

週三休息

免費泊車 地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有 利昌海產公司 片打街東260號 電話：六六九一六一六〇

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204 春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

金冠大酒樓 溫哥華希仕廷西街122-128號 122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B.C. Canada TEL. 688-6631 請留意：每星期轉換菜式 暑假期間 (足十人用) 八珍海參羹 脆皮炸子雞 脆皮琵琶鴨 北菇扒鴨掌 京都焗肉排 清蒸大石斑 楊州炒飯 什果杏仁凍豆付 \$120. 金冠點心：一流出品 一流享受 金冠粵菜：以食為天 以味為歸 暑假探親特價餐 (足六人用) 八珍燒鴨羹 串燒牛仔柳 裡紅炒三絲 茶遠石斑球 荷葉蒸滑雞 時菜鴨掌煲 \$43. 與眾不同

家酒邨家岑 SHUM'S RESTAURANT 9097-120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010 3711-NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122 DELTA 本店由本月廿四日將開設每日茶市 有寬大停車場 每週七天營業 烈治文分店營業時間：每日上午十時至晚上十時 週五、六延長至十一時 假日照常營業 無大裝服出生精名特 任筵飾務品猛製茶設 歡小優至精海粵美茶 迎酌雅上良鮮菜點市

加屬 泰興有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010 255-6571 255-6572 香港新華海產有限公司 嘉新冰凍海產有限公司 嘉新海產貿易有限公司 經銷：各類魚翅 龍標：高級燕窩 燕窩球 信字：各類魚翅餅 專營：荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒 唐山什貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全 總代理

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711 新到鮮靚 灣台枕頭冬瓜 鮮黑葉荔枝 芒果，馬蹄 白果，粉葛 檀香山生薑 檀香山波羅 檀香山木瓜

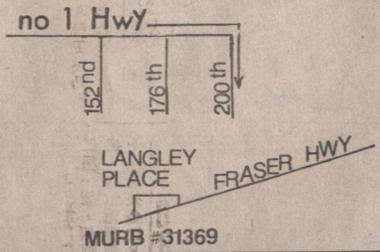


最佳居住環境

十八間豪華廂房屋 位於LANGLEY市中心

首三年利率十五及四份三厘分期

- ★一或二睡房★名家設計,款式新穎
- ★三層高★有火爐★有蓋停車場
- ★離開唐人只需半小時車程
- ★私人露天走廊
- ★近市中心及購物商場



DYNAMIC INVESTORS LTD.
Office 534-4296
Res. 530-6548

廣告的目的是：
在沒有必要的市場創造需要。
在需要減退的市場維持銷路。
你知道廣告還有其他重大的
任務嗎？我們很樂意為您服務。
電話：685-8941

新潮髮型

各款髮型設計,適合男女老幼。
曾經留學巴黎,取價特別相宜。
歡迎隨時預約,專門上門服務。
電話：327-9045

西人男子徵婚

加拿大男子,年廿七歲,誠徵有
興趣相愛結婚之東方女子,有意
請電：685-3326與
MIKE洽

徵求男友

二十三歲及二十五歲,現居中國
廣東省,徵三五歲以下男子,
有正職業無不良嗜好,有意
請寄信及相片,黃太轉交。
6291 SLOCAN ST
VAN. B. C. V5R
2A8

尋訪加親人李石才

中國廣西桂林林食品公司林
占坤,旅遊歸國,致公黨員,備
聯委員,尋訪加親人老醫師李石
才,廣西寧五塘(勇刀鄉)古
朗村人,國內親人訪查其消息,
請李石才與家人聯絡。

佳記
專門裝置及修理
水喉,電燈工程,取價相宜。
電話：254-6523

永興裝修公司
油漆做木,土庫間格
水喉電具,露台車房
電器傢俬,新換水喉
大小工程,無任歡迎
平快靚
電話：八七四一八四六三

★謝永源★
承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒
電話：325-0177

不列顛尼亞桌球室
1045 Commercial Dr.
VAN. B. C. V5L 3X8
電話：251-3778
最佳娛樂,各樣
球及遊戲機,歡迎
唐人到此消遣。

菜王
宜數百人搞地菜
如有意者,請每
天晚上七時後與牛
嬌接洽,以備安排
電話：874-0142
874-6272

宜百餘人搞地菜
地菜好,價錢又高,有意請帶
工作證來報名,安排好人數,
到時準備車輛,便有大汽車
巴士接送。請與許太接洽。
327-9676

專科承接裝修,大小商業
冷暖氣機房,急凍房,
大小牛房,洗衣機,電
庭雪櫃,洗衣機,電
電火政府牌照。
馬君實 (Alao Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三七一(華語)
三三七一(英語)

要扮靚,由頭開始,「最佳拍檔」
就係...
髮藝廊 美髮中心
Hair Eddition Hair-Do & Colour Centre
1578 KINGSWAY 3399 KINGSWAY
VAN. B. C. VAN. B. C.
TEL. 872-1125 TEL. 433-0622
專人介紹夏男女界新髮型 電髮大講實,小童半價優待

汽車出讓
八〇年LEMANNS汽車出售,
自動波及有門,機件良好,新
車一樣,只售五千五百
電話：324-0920

西餐館急讓
位於PORT COQUIT
LAM購物商場,座位四十五,
環境短,適合做快餐,批發,面
積3237COAST
MERIDIAN RD. 或電
437-3029E時後

唐西餐館出讓
位於亞省,有酒牌,座
位九十,每年生意三十多萬,開
價五萬元,自費電話
403-778-6333與
李先生洽

獨步沙省餐館出讓
近美國邊境,座位六十,連物業
傳二萬七千五百,樓上八房一廳
四時後電溫哥華
922-9886

卑仔唐西餐館出讓
旅遊區,有酒牌,有馬欄杆
生意,座位五十四,有酒牌
租金六千,每年生意二十萬
因股東意見不合,取價八萬七千
定有商量,有意者請電
112-427-3366
胡先生洽

餐館出讓
亞省南部發展中,現有建築工程
生意,生意連物業,淨生意亦可(有
十年以上批租),唐餐館,生意
意額每年二十萬,本場存有中學
兩間及醫院,因人手不足急讓,
有意者請自費電話：一一二
四〇三二五五二九〇〇太
接洽。

沙省住宅餐館出讓
發展中,現正亞省,油區中心
生意好,有酒牌,餐房連酒
吧,座位九十四,兩層樓,業主
有房十一間,兩層樓,業主
遷,急讓,生意連物業,祇售二
十餘萬電話：
305-228-3333謝洽
下午十二時至夜十二時

2 HOUSE FOR SALES
On the corner of
Boundary Road and
Greenall
M2 Zone, could be
developed into
gas station or
commercial com-
plex
Phone: 879-1625

鑽石戒指平售
兩K鑽石戒指,白金,價值九千
元,現售五千八百元,可還價,
約見上午九至五時
電話：873-4554

UBC
全新洋房地50X122實用面
積三千二百,三房二廳,開
大方,設備齊全,材料一流,開
價廿五萬九千元
三點九英畝
優靜高尚地段,有五年新,清潔
住屋兩間及馬房兩座,有欄杆
適合高貴商人士,或用來建
設作理想的大廈,廿五分地
可到連雲高車,業主因退休
開價廿四萬九千,可用房屋交
換或協助銀期,有意者請電陳善
或3263-6116或
734-1711 CANA-
BA PERMANENT

美國薩州業主自賣
美國薩州業主自賣,投資者
好機會,三十單位,三層高磚樓
柏文大廈,可改為公營住宅,
位於薩州州府,詳情請電
214-484-7020查詢
接洽

小商業樓出賣
地大5X122現收租汽車自
用或將來改建舖位柏文等良機
有低息按揭,可用舊屋作首期
電話：876-8045

一年新城市屋
1870 72 74 73個門牌
GRANT年收二萬八,開價二
十七萬五千
電話：438-8569

唐番餐館
生意急讓
舖大四十餘座位唐番餐館生
意,東主另有生意,割價平售四
萬餘,有商量。

中西餐館出讓
位於亞利州,離溫哥華半小時,裝
修一流,地方適中,兼有酒牌
牌,生意穩定,架撐新式,因
人力不足,割價十六萬五千元。
有意請每日十一時後至九時
電話：四六三六一一

唐人街磚樓
三層高口口口口口口口口口口
並包括三層房獨立單位,一流保
養,合市政條例,全年常滿,管
理易,年收五萬餘,急讓,開價
廿九萬,先到先得,可用舊屋換
永安實業 彭劍然
公司：872-3321
住宅：879-3431

沙省唐西餐館廉賣
地點適中,有酒牌,一百二
十座位,設備齊全,有停車場,
批租長,租因人手缺乏,現售
六萬,十一時半後,自費電話：
306-922-5550彭太
接洽

WOULD YOU LIKE
你想好入息嗎?每年收入三萬七
千元至四萬元,你自已當主人,
最合家庭式做生意。電ALMA
SMITH 941-6266
OR 464-2927
ROMANO 922-1339 11
或 622-1706 65

廉價房屋
東區近PNE三層房,石米窗屋
平整地段,價八萬七千九
恒生實業公司 879-6761
江先生電話：324-4583

華麗靚屋急讓
一年新上等材料9148
BEARINGS建築師自住家
華麗靚屋急讓
461-3183

餐館出賣
沙省9與13公路,新裝修,
60座位,樓上五房,獨市唐西
餐館連物業出售,電話：
(306)453-2540

沙省唐西餐館廉賣
地點適中,有酒牌,一百二
十座位,設備齊全,有停車場,
批租長,租因人手缺乏,現售
六萬,十一時半後,自費電話：
306-922-5550彭太
接洽

本拿比山新屋出賣
1326 PHILLIPS
近大學,高耳夫球場及購物商場
三層,土庫有新裝修,電話：
ROMANO 922-1339 11
或 622-1706 65

北溫餐館出賣
專做義大利薄餅及牛扒,兼送餐
有酒牌,東主另謀他業,
日間電話：三二五-七四五零
四時前。

再減十八年屋
本星期,12時至四時開放
2114E20街,樓上三睡房
全部完成,廚廁齊備,有酒吧地
3X132只售十一萬二千
電話：879-1106

沙省唐西餐館廉賣
地點適中,有酒牌,一百二
十座位,設備齊全,有停車場,
批租長,租因人手缺乏,現售
六萬,十一時半後,自費電話：
306-922-5550彭太
接洽

建築師自賣
2264 E 50. 1350呎
全新三睡房,三浴室,
客廳美觀,材料上乘,有雙車房
一星期開放六天(二至五時)
至賣完為止。
價錢165,000或高價者得。
電：321-8814

沙省餐館生意
連實業出賣
306-677-2377

咖啡濕急讓
二十多年小生意,地點好,租平
容易管理,事主因病急讓,開價
一萬七千元,請快問詳細,電話
李麗雄 ED. LEB
661-8969 KEN
CHONG 624-9988
400-1123

唐西餐館出賣
亞省唐西餐館連實業,座位六十
批租,租平價三萬二千,晚五時
後,請自費電話：
403-452-7977

新屋
六睡房上下各三,三睡房兩客廳
一家庭房兩合法廚房,地五十
乘一百一十四,一九二七東街四街
正在興建中,請英語
電話：327-0025

西溫一流餐館出賣
三睡房,地四十四呎,一三三
近乃路,4691 ELGIN
分門,取價八萬四,可還價,請
英語電話：327-0766

LAURANT...
50 AVE. STETTLE...
ATLA.
合夫...
電話：251-4453
KILLARNEY中心,五時後
電話：437-4919
獨立門口出入,包水電
電話：321-5182劉先生
五時後電話：321-2217
電話：922-9886
元,有意請到上述面洽。
電話：255-3414
電話：878-8434

你是歸屬於加拿大 You belong to Canada



...and Canada belongs to you

Canada is your country. Every province, every city, every village. The Atlantic Provinces in the East, our fascinating National Capital Region, the towering Rockies and beyond in the West. A land of superb natural beauty, of sophistication and simple friendliness, with a range of vacation experiences no other country can offer. Get to know another part of your Canada this year.

Canada

So much to go for.

Canadian Government Office of Tourism
Office of Tourisme du Canada

加拿大是你的國家

沒論那個省，市，或鄉村，加拿大都是你的國家，不論大西洋海岸的省份

或是美麗的首都，或是西部的落磯山高峰，都是屬於你的，這片大地包括有天然優美的風景和人民的親切好客有許多山美水綠的遊覽勝地，值得你去欣賞的，請你計劃今年多到國內旅遊。

宜經驗西廚一名

有意者請到五十三號百老匯西街
面議
電話：(306) 933-8688

公司招請假髮技工

請於辦公時間到六二五號HOWE街一五一零室接洽
電話：682-5831

請經驗中西廚

工資從優，有意者請電：
403-1624-13530
請向周森先生：
430-22485黃太洽。

製衣廠請人

招請熟手車衣、燙衣多名，有意者請到下列地址面議：
361 WATER ST. 六樓。

聘請

大信託投資公司，聘請男女營業代表多名，每年入息達四萬元以上，有意者請於辦公時間電話：669-4303 陸君洽。

宜中西廚數名

包食宿，片上呀拔埠，電話：
(306) 933-8688

宜數十人摘果地

每日有車接送
電話：271-7544
晚：255-1806

靚屋全間出租

四大睡房，二廁，爐，雪櫃，地毯俱全，十五街東夾乃街，近巴士學校，環境清靜，請電：
430-22485黃太洽。

靚土庫出租

近乃路廿一街有兩房一廳靚土庫出租，爐，雪櫃，浴室俱全。
電話：八七四一七五八

大屋出租

近細街，二房，二浴室，七睡房另加土庫三層，月租七百元，地址東376六街星期三開放下午七時至八時。

新房屋出租

二房一廳，廚廁齊備
電話：324-1835

有房出租

樓上全層，清靜光猛，二大房出租，東12街近乃路，如有意請
電話：254-1444

土庫及單人房出租

價錢平，交通方便，設備齊全，合男女夫婦居住，有意者請
電話：254-4588

本拿比區土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，洗衣乾衣機齊備，有地庫，近巴士站學校，專士定夾路。
電話：299-3723

土庫出租

二大房大廳，廚房，浴室，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶，交通方便，下午六時後，請
電話：876-6930

靚正層平租

兩房兩廳，廚廁齊，交通便。
電話：二五一四二二二
夜：三三二一四七九二

新屋樓下出租

三層一廳，雪櫃爐頭齊，獨立門戶，近中小學，交通便，近細街夾八街，請
電話：874-8425

靚屋出租

於西十三街近細街一房一廳有廚房廁所月租二百六十元有意者請
電話：八七二一四〇一八洽洽。

全間或樓上出租

上下層各二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校。
電話：321-3175

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃，廚廁齊全，獨立門戶，交通方便。
電話：255-4097
日間電話：255-4097
晚：254-6319

有屋出租

三層一廳，廚廁齊備，可隨時入住，月租六百元，請
電話：872-3036或
253-6581

土庫出租

三層一廳，廚廁齊備，爐頭雪櫃齊，近東區RENFREW
電話：254-3589

土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，新裝修，獨立門戶，近多利街，有意者請
電話：254-0360鄧太太洽

全屋出租

四房二廳，各樣齊備，近乃路夾十四街，另屋土庫有三房，近可拆換夾十三街
電話：254-3654鄧

靚屋出租

環境清靜，樓上全層，三睡房一廳，各樣俱全，交通方便，四十夾六街
電話：251-4279

光猛兩人大房

內有浴室，傢俬齊備，適合有職業男女或學生
電話：872-2932

有房出租

光猛兩房，適合夫婦或單身女學生，交通方便，MAIN & 17
電話：873-8716

光猛樓上全層出租

二房二廳，地庫，獨立門戶，交通方便，近公園車站學校，傢俬齊備
電話：327-8482

土庫出租

二房一廳，近大中小學及巴士站，有意者請下午五時後
電話：294-8740

雲東區土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭齊，地庫齊全，獨立門戶，合不吸煙，交通方便，電話：438-5771

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近金街，交通方便，五時後
電話：873-1942

土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭齊，交通方便，各樣齊備，五時後
電話：876-0652

吉屋出租

三層二廳，廚廁全，樓上樓下各自由出入，二房一廳，廚廁全三伙，獨立門戶，包水電
電話：253-8875
日後電話：254-2217洽

光猛樓上全層出租

近乃路夾三十街，新裝修三層，上層三房一廳，樓下新裝修三房一廳，近學校巴士站，購物商場，乃路三十街
電話：922-9886

靚屋出租

三層一廳，六十一街夾細，環境清靜，近學校巴士站，月租六百六十五，另電火
電話：321-2802梁太太

樓上全層出租

三層房兩廳，包爐頭雪櫃洗衣機，有意請下午五時後電話：
四三〇一三九二六

地下出租

京士威夾界限街，新裝修好，一房一廳，交通方便，近學校，爐頭雪櫃，宜不吸煙者，晚六時後
電話：437-4579

樓上出租

位於京士威，一房一廳，廚房浴室齊，交通方便，近學校，有七時後電話：876-1176

有單身女士房出租

有一百四十尺，派近近民區，請上午六時至十時及晚七時至十一時電話：254-1286林先生洽

土庫出租

一大房，一廚廁，獨立門戶出入，地方清靜，交通方便，適合夫婦或學生
電話：321-4807

土庫出租

FRASER MARINE 兩房一廳，爐頭齊，晚六時至九時電話：325-0246

單人房出租

樓上有窗單人房出租，宜愛清靜，住女居住，租平，地址：
EUCLED AVE 近京士威
夾士老建街，晚七時後
電話：438-9513

光猛樓上全層出租

獨立門戶，兩房一廳及車庫，爐頭齊全，於8078非沙街南面，電話：三三二一四六陳太太

全新裝修土庫出租

一房一廳，廚廁齊，合小家庭，關非路近廿八街，早
電話：521-7621晚
873-8803

新屋樓下出租

二房一廳或二房，廚房爐頭齊，兩廁，自己門戶，包水電，交通方便，附近遊樂場。
電話：二九八二五八〇

靚屋出租

三層一廳，各樣齊備，獨立門戶，乃路夾二街，晚七時後
電話：251-6094

土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，包水電，五時後
電話：879-7202

樓下有屋出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，乃路夾二街，晚七時後
電話：251-6094

吉舖出租

近郊商業舖位，近銀行，旅店及商業市場，快將成為工業發展城市，人口日增加，適合雜貨，花舖，西藥或西餐館等生意，租廉批發，勿失良機，請電話：
三三二一五〇〇六

土庫出租

PNB區，樓上二房，餐廚浴室齊，土庫二房浴室，3668
NAPPIER 租七百五
電話：324-9475

土庫出租

二房一廳或兩房出租，爐頭齊齊，非沙與乃街之間，請
電話：324-5124或
873-9323許先生洽

新屋樓下出租

一房一廳，爐頭齊，廚廁齊齊，獨立門戶，交通方便，近學校，二十三街，城多夾夾路。
電話：873-1186

新屋樓下出租

近PNE一廳，廚廁地庫齊全，交通方便，七時後
電話：255-4291

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，在本拿比區，適合女學生分租，或無後家庭，電話：291-6159

正層出租

三層一廳，各樣齊備，近唐人街交通方便
電話：251-1096

全間屋出租

四房二廳，租金平
電話：254-1780

土庫散房出租

獨立門戶，設備齊，適合少食食的男青年，電話：二五二一四二九九

新租文出租

位於華埠中心609 GORDON ST. 哥羅街，一房一廳四五百，有意者請到上址面洽。

土庫出租

光猛三層一廳，爐頭齊，環境好，交通便，東十三街，獨立門戶包水電
電話：876-8434

樓下出租

清淨三層一廳，近巴士學校，價錢相宜，合家庭
電話：434-7819

平靚土庫出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，乃路夾一街
電話：253-2262

樓下出租

三層一廳，爐頭齊，適合家庭，地址1528東街
電話：873-3058五時後

樓上出租

光猛三層一廳，爐頭齊，環境好，交通便，東十三街，獨立門戶包水電
電話：876-8434

樓下出租

清淨三層一廳，近巴士學校，價錢相宜，合家庭
電話：434-7819

樓上出租

光猛三層一廳，爐頭齊，環境好，交通便，東十三街，獨立門戶包水電
電話：876-8434

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

六十餘年 宗教儀式
經驗豐富 任君選擇
最新裝修 鄰近華區
寬大禮堂 交通方便
棺木山地 式樣俱全
本館特聘華人經理
李顯理 二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四二八二二

未雨綢繆

科士蘭園 (FOREST LAWN) 及海景園 (OCEAN VIEW) 聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由專業小冊家內各成員之重要資料，可使家人一目了然，而免爭執。科士蘭園及海景園特聘有專人免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是一個家庭是最好備有的。有求必應者，請電：
雲龍 (WINSTON WANG)
辦公時間：254-3043或廿四小時電話：522-3907
傅呼機 (PAGER) 號碼：2704。
蔡國偉 (PAUL TSOI) 731-7221
291-8446 OR 731-7221 (PAGER 25478)

孟碧珊殯儀館

親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 免費禮儀 免費車馬 供客使用

多倫多 華人顧問 李顯理 二君
KELVIN KAN
為僑服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
872-4914
親居住宅 (華語)

醫務辦事處出租

西區，四街有華慶三樓辦事處出租，適合醫務所，牙醫，會計師之用，請電：271-7558接洽

上層仔屋土庫出租

各兩房一廳，爐頭齊，十七街夾細街，及新屋土庫，兩房一廳，各樣齊備。
電話：327-8876

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊全，交通方便，有傢俬，獨立門戶。
電話：255-3414

